

# The Orange County Register

2190 S. Towne Centre Place Suite 100  
Anaheim, CA 92806  
714-796-2209

5191007

OC DEPARTMENT OF EDUCATION  
200 KALMUS DR  
COSTA MESA, CA 92626-7932

## AFFIDAVIT OF PUBLICATION

STATE OF CALIFORNIA, }  
County of Orange } SS.

I am a citizen of the United States and a resident of the County aforesaid; I am over the age of eighteen years, and not a party to or interested in the above entitled matter. I am the principal clerk of The Orange County Register, a newspaper of general circulation, published in the city of Santa Ana, County of Orange, and which newspaper has been adjudged to be a newspaper of general circulation by the Superior Court of the County of Orange, State of California, under the date of November 19, 1905, Case No. A-21046, that the notice, of which the annexed is a true printed copy, has been published in each regular and entire issue of said newspaper and not in any supplement thereof on the following dates, to wit:

01/03/2021

I certify (or declare) under the penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct:

Executed at Anaheim, Orange County, California, on  
Date: January 03, 2021.



Signature

## PROOF OF PUBLICATION

Legal No. 0011431265

### PUBLIC NOTICE

#### CHILDREN WITH DISABILITIES MAY RECEIVE ASSISTANCE THROUGH THE PUBLIC SCHOOLS UNDER THE INDIVIDUALS WITH DISABILITIES EDUCATION ACT

Parents and caregivers, if your child is between the ages of birth and 22, including children not enrolled in public school programs, and you think that a mental or physical problem exists that may make it difficult for your child to learn, contact your local school district or the Orange County Department of Education for information and assistance. Specialists in education for children with disabilities can assess your child whether he or she is enrolled in public or private schools (including religious schools) to see if he or she is in need of special education services. Parents must give written permission for their child to be tested and receive special education. All services are confidential and provided at no cost to the family.

Federal and state laws require public schools to provide a free appropriate public education for all children with disabilities, including migrant and homeless children, wards of the state and children attending private schools (including religious schools). Programs are offered in the public schools throughout Orange County for children with special needs between the ages of 3 and 22. Educational programs are coordinated with other public and private agencies, including preschools, child development programs, nonpublic nonsectarian schools, regional occupational centers and programs, and postsecondary and adult programs for individuals with exceptional needs. Parents of infants and toddlers from birth up to 3 years, who may be experiencing delays or problems, may contact Regional Center of Orange County for free screening and evaluation. If needed, either Regional Center or the public schools can coordinate and provide services.

Students, parents, guardians or others who have any concerns about discrimination, or who wish to file complaints or grievances on behalf of a child with disabilities should contact the Director of Special Education in their local school district.

For GENERAL INFORMATION about SPECIAL EDUCATION, call the Orange County Department of Education, Chief of Special Education Services at (714) 966-4129.

To contact Regional Center of Orange County call (714) 796-5100.

To contact the California Department of Education, Special Education Division call (916) 445-4613.

For REFERRAL INFORMATION or to request an ASSESSMENT call your local school district.

#### Special Education Local Plan Areas (SELPA's)

**ANAHEIM AREA:** (714) 517-7525  
Anaheim City School District

**CAPISTRANO AREA:** (949) 234-9275  
Capistrano Unified School District

**GARDEN GROVE AREA:** (714) 663-6233  
Garden Grove Unified School District

**GREATER ANAHEIM AREA:** (714) 828-1766  
Anaheim Union High School District  
Centralia School District  
Cypress School District  
Los Alamitos School District  
Magnolia School District  
Savanna School District

**IRVINE AREA:** (949) 936-5234  
Irvine Unified School District

**NEWPORT - COSTA MESA AREA:** (714) 424-5058  
Newport-Mesa Unified School District

**NORTH ORANGE COUNTY AREA:** (714) 641-5400  
Buena Park School District  
Fullerton School District  
Fullerton Joint Union High School District  
La Habra City School District  
Lowell Joint School District  
Orange County Superintendent of Schools

**NORTHEAST ORANGE COUNTY AREA:**  
(714) 985-8667  
Brea/Olinda Unified School District  
Placentia-Yarba Linda Unified School

District  
Orange County Superintendent of Schools

**ORANGE AREA:** (714) 628-5550  
Orange Unified School District

**SANTA ANA AREA:** (714) 558-5832  
Santa Ana Unified School District

**SOUTH ORANGE COUNTY AREA:** (949) 580-3411  
Saddleback Unified School District  
Laguna Beach Unified School District

**TUSTIN AREA:** (714) 730-7301 ext. 314  
Tustin Unified School District

**WEST ORANGE COUNTY AREA:** (714) 903-7000  
Fountain Valley School District  
Huntington Beach City School District  
Huntington Beach Union High School District  
Ocean View School District  
Westminster School District

Publish: Orange County Register January 3, 2021

**Excelsior**

Del Condado De Orange  
2190 S. Towne Centre Place Suite 100  
Anaheim, CA 92806  
714-796-2209

5191007

OC DEPARTMENT OF EDUCATION  
200 KALMUS DR  
COSTA MESA, CA 92626-7932

**AFFIDAVIT OF PUBLICATION**

STATE OF CALIFORNIA, }  
County of Orange } SS.

I am a citizen of the United States and a resident of the County aforesaid: I am over the age of eighteen years, and not a party to or interested in the above entitled matter. I am the principal clerk of the printer of Excelsior, a newspaper of general circulation, published in the City of Anaheim, County of Orange, and which newspaper has been adjudged a newspaper of general circulation by the superior County Central District of the County of Orange, State of California under the date of February 25, 1997, Case Number A186380 that the notice of which the annexed is a printed copy, has been published in each regular and entire issue of said newspaper and not in any supplement thereof on the following dates, to wit:

01/01/2021

I certify (or declare) under the penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct:

Executed at Anaheim, Orange County, California, on Date: January 01, 2021.

*Christine Wang*

Signature

**PROOF OF PUBLICATION**

Legal No. 0011431435

**AVISO LEGAL**

**NINOS INCAPACITADOS PUEDEN RECIBIR AYUDA A TRAVES DE LAS ESCUELAS PUBLICAS**

Padre de familia, si su niño/a tiene entre las edades del nacimiento y los 22 años y Ud. sospecha que él o ella posee algún problema físico o mental que haga difícil su aprendizaje, Ud. puede comunicarse con el distrito escolar de su localidad o el Ministerio de Educación del Condado de Orange para obtener más información sobre la ayuda que hay disponible para su hijo/a. Especialistas en la educación de niños incapacitados examinarán a su niño/a para determinar si él o ella necesita servicios de educación especial y si sea así él o ella vaya a alguna escuela pública, privada o parroquial.

Las leyes federales y estatales requieren que las escuelas públicas provean educación gratis y apropiada para niños con incapacidades. Los programas se ofrecen en las escuelas públicas a través del Condado de Orange para niños incapacitados que tienen entre los 3 y los 22 años de edad. Los programas educacionales son coordinados con otras agencias públicas y privadas, programas preescolares, programas de desarrollo infantil, escuelas privadas no secularizadas, centros de ocupación regional, y programas de educación adulta o post-secundaria para individuos con incapacidades. Si Ud. tiene niños entre las edades de nacimiento a los 3 años que estén experimentando algún tipo de problema o retraso, Ud. puede comunicarse con el Centro Regional del Condado de Orange para un examen y evaluación gratis. Dado el caso, tanto el Centro Regional como las escuelas públicas coordinarán y proveerán los servicios que sean necesarios.

Estudiantes, padres de familia, tutores legales u otros que hayan experimentado algún tipo de discriminación o que deseen presentar alguna queja o agravio pueden hacerlo comunicándose con el Director de Educación Especial del distrito escolar de su localidad.

Para información general sobre Educación Especial, llame al Director de Educación Especial del Ministerio de Educación del Condado de Orange al teléfono (714) 966-4130.

Para comunicarse con el Centro Regional del Condado de Orange llame al teléfono (714) 796-5145.

**DISTRITOS ESCOLARES POR AREA EN EL CONDADO DE ORANGE**

Área de Anaheim: (714) 517-7525 ext. 4120  
Distrito Escolar de la Ciudad de Anaheim

Área de Capistrano: (949) 234-9275  
Distrito Escolar Unificado de Capistrano

Área de Garden Grove: (714) 663-6233  
Distrito Escolar Unificado de Garden Grove

Área Noroeste de Anaheim: (714) 828-1766  
Distrito Escolar Post-Secundario de Anaheim  
Distrito Escolar de Centralia  
Distrito Escolar de Cypress  
Distrito Escolar de Los Alamitos  
Distrito Escolar de Magnolia  
Distrito Escolar de Savanna

Área de Irvine: (949) 936-5234  
Distrito Escolar Unificado de Irvine

Área de Newport y Costa Mesa: (714) 424-5058  
Distrito Escolar Unificado de Newport-Mesa

Aviso Legal Asistencia Para Niños Incapacitados del Condado de Orange (Continuación)

Área Norte de Orange: (714) 641-5400  
Distrito Escolar de Buena Park  
Distrito Escolar de Fullerton  
Distrito Escolar Post-Secundario de Fullerton  
Distrito Escolar de la Ciudad de La Habra  
Distrito Escolar Unificado de Lowell  
Orange County Superintendent of Schools

Área Noreste de Orange: (714) 985-8667  
Distrito Escolar Unificado de Brea Olinda  
Distrito Escolar Unificado de Placentia-Yorba Linda  
Orange County Superintendent of Schools

Área de Orange: (714) 628-5550  
Distrito Escolar Unificado de Orange

Área de Santa Ana: (714) 558-5832  
Distrito Escolar Unificado de Santa Ana

Área del Sur de Orange: (949) 580-3411  
Distrito Escolar Unificado de Laguna Beach  
Distrito Escolar Unificado de Saddleback Valley

Área de Tustin: (714) 730-7301 ext. 314  
Distrito Escolar Unificado de Tustin

Área del Oeste de Orange: (714) 993-7000

District Escuelas de Punaian Valley  
District Escuelas de la Ciudad de Huntington  
Beach  
District Escuelas Unificado de Huntington  
Beach  
District Escuelas de Ocean View  
District Escuelas de Westminster  
Publish Excelsior Jan 1, 2021 11431435

# THÔNG BÁO

## TRẺ EM KHUYẾT TẬT CÓ THỂ ĐƯỢC TRỢ GIÚP HỌC TRƯỜNG CÔNG CHIẾU THEO ĐẠO LUẬT GIÁO DỤC NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Thưa các vị cha mẹ và người bảo dưỡng trẻ em, nếu con trẻ của quý vị tuổi từ mới sinh đến 22 tuổi, kể cả các trẻ em không ghi danh theo học các trường công, và quý vị nghĩ rằng đang có vấn đề tâm thần hay thể chất khiến con trẻ của quý vị khó theo học, xin hãy liên lạc học khu của quý vị hoặc Cơ Quan Giáo Dục Quận Orange để biết tin tức và được giúp đỡ. Các chuyên gia giáo dục trẻ em khuyết tật có thể lượng định con trẻ của quý vị dù cậu bé hay cô bé đã ghi danh theo học các trường công hay tư (kể cả các trường đạo) để xem liệu cậu bé hay cô bé có cần đến các dịch vụ giáo dục đặc biệt hay không. Cha mẹ phải viết giấy cho phép con trẻ của mình được xét nghiệm để nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt. Mọi dịch vụ đều kín đáo và được cung cấp mà gia đình không phải trả chi phí nào.

Luật lệ liên bang và tiểu bang yêu cầu các trường công cung ứng nền giáo dục thích nghi miễn phí cho mọi trẻ em khuyết tật, kể cả trẻ em đi dãn và không nhà cửa, trẻ em được tiểu bang bảo trợ và trẻ em theo học các trường tư (kể cả trường đạo). Các chương trình học được các trường công cung ứng trên khắp Quận Orange dành cho trẻ em có nhu cầu đặc biệt trong tuổi từ 3 đến 22... Các chương trình giáo dục được phối hợp với các cơ quan công và tư khác, kể cả trường mẫu giáo, chương trình phát triển trẻ em, trường nonpublic và nonsectarian, các trung tâm và chương trình hướng nghiệp cấp miền, cũng các chương trình sau trung học và của người lớn dành cho các cá nhân có nhu cầu hết sức đặc biệt. Cha mẹ của trẻ sơ sinh hay còn bé từ lúc mới sinh tới 3 tuổi, những trẻ có khả năng bị trì chậm hoặc gặp khó khăn, có thể liên lạc với Trung Tâm Regional Center của Quận Orange để được xét nghiệm và lượng định miễn phí. Nếu cần, Trung Tâm Regional Center hoặc các trường công có thể phối hợp và cung cấp các dịch vụ.

Các học sinh, cha mẹ, người bảo dưỡng hoặc những người khác có quan ngại về tình trạng kỳ thi, hoặc muốn nộp đơn khiếu nại hoặc than phiền thay mặt cho con trẻ khuyết tật xin hãy liên lạc Giám Đốc Giáo Dục Đặc Biệt tại học khu địa phương.

- Muốn có THÔNG TIN TỔNG QUÁT về GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT, xin hãy gọi Cơ Quan Giáo Dục Quận Orange, Trưởng Phòng Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt ở số (714) 966-4130.
- Muốn liên lạc Trung Tâm Regional Center của Quận Orange, xin hãy gọi (714) 796-5100.
- Muốn liên lạc với Bộ Giáo Dục California, Nha Giáo Dục Đặc Biệt, xin hãy gọi (916) 445-4613
- Muốn có THÔNG TIN THAM KHẢO hoặc muốn yêu cầu LƯỢNG ĐỊNH, xin hãy gọi học khu địa phương của quý vị.

### Special Education Local Plan Area (SELPA)

**ANAHEIM AREA:** (714) 517-7525 ext.4129

Anaheim City School District

**CAPISTRANO AREA:** (949) 234-9281

Capistrano Unified School District

**GARDEN GROVE AREA:** (714) 663-6233

Garden Grove Unified School District

**GREATER ANAHEIM AREA:** (714) 828-1766

Anaheim Union High School District

Centralia School District

Cypress School District

Los Alamitos School District

Magnolia School District

Savanna School District

**IRVINE AREA:** (949) 936-5234

Irvine Unified School District

**Public Notice re: Assistance to Disabled**

**Children in Orange County (continued)**

**NEWPORT - COSTA MESA AREA:** 714-424-5058

Newport-Mesa Unified School District

**NORTH ORANGE COUNTY AREA:**

(714) 641-5400

Buena Park School District

Fullerton School District

Fullerton Joint Union School District

La Habra City School District

Orange County Superintendent of Schools

**NORTHEAST ORANGE COUNTY AREA:**

(714) 985-8667

Brea/Olinda Unified School District

Placentia-Yorba Linda Unified School District

Orange County Superintendent of Schools

**ORANGE AREA:** (714) 628-5550

Orange Unified School District

**SANTA ANA AREA:** (714) 558-5832

Santa Ana Unified School District

**SOUTH ORANGE COUNTY AREA:**

(949) 580-3394

Saddleback Unified School District

Laguna Beach Unified School District

**TUSTIN AREA:** (714) 730-7301 ext. 314

Tustin Unified School District

**WEST ORANGE COUNTY AREA:**

(714) 903-7000 x 4601

Fountain Valley School District

Huntington Beach City School District

Huntington Beach Union High School District

Ocean View School District

Westminster School District

thien trâm Việt Nam)

lần nổi tiếng là hai đạo

uân có các chiến binh

lũng cảm nhất thế giới.

hiều lý thú là các sĩ quan

lý từng tâm sự rằng họ rất

"ngán" khi được phái đến

m cổ vấn cho các đơn vị

hu Nhảy Dù, Thủy Quân

ục Chiến, và Biệt Động

quân, bởi vì ai cũng lo sợ

ình không đủ gan dạ để

theo kịp những người bạn

hiến đấu đó trong Quân

ực VNCH. (Vann Phan)

g]

rlie

khí

nơi

ơng vô cùng

Charlie

chim quý

lý

t trên tay

lưu chân anh?

é thơ, tấm khăn số bơ vơ

g trong mớ

oul

oul

n Hạ Lào thức sầu

minh, vừa ở lại một mình

người dân thị thành.

cơn bão

ng thay áo

z viên buồn

ôi

la